

**SPLOŠNI POGOJI ZA UPORABO PARKIRNIH MEST NA LETALIŠČU
LJUBLJANA / GENERAL TERMS & CONDITIONS FOR PARKING
AREA USERS AT LJUBLJANA AIRPORT**

	Pripravil / Prepared (modified)	Formalni pregled / Checked (formal)	Odobril / Approved (Responsible)	Odobril / Approved (Responsible)
Služba / Unit	COM	IGS	COM	CCFA
Ime in priimek / Name and Surname	Simona Mušič	Taja Skobir	Urška Binter	Babett Stapel
Datum / Date	01.11.2020	01.11.2020	01.11.2020	01.11.2020
Podpis / Signature	I.r.	I.r.	I.r.	I.r.

AVTORSKE PRAVICE / COPYRIGHT

**Nosilec vseh avtorskih pravic na tem dokumentu je Fraport Slovenija, d.o.o.
Copyright © 2020 Fraport Slovenija, d.o.o.**

Vse avtorske pravice so pridržane avtorju. Vsakršno razmnoževanje, kopiranje, distribuiranje ali predelava tega dokumenta, v celoti ali posameznih delov v komercialne ali nekomercialne namene ni dovoljeno brez predhodnega soglasja v pisni obliki od nosilca te pravice.

Zakon, ki štiti in ureja to zadevo je Zakon o avtorskih in sorodnih pravicah.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, remodelled, stored in a retrieval system, used in a spreadsheet, or transmitted in any form or by any means, without the permission in writing from the owner of these rights.

POLITIKA VARSTVA OSEBNIH PODATKOV / DATA PROTECTION POLICY

V dokumentih Splošna politika varstva osebnih podatkov in Posebna politika varstva osebnih podatkov za zaposlene in druge sodelavce najdete več informacij iz politike zasebnosti Fraporta Slovenija, in sicer: o upravljavcu, vrstah osebnih podatkov, pravnih podlagah za obdelavo, namenih obdelave, obdobju hrambe, obveznosti oziroma prostovoljnosti posredovanja podatkov, osebah, ki imajo dostop do osebnih podatkov, vaših pravicah v zvezi z osebnimi podatki ter postopkih uveljavljanja teh pravic.

In the General policy of personal data protection and Personal data protection policy for employees and other personnel of the company you can find more information from Privacy Policy Fraport Slovenia, namely: about the controller, types of personal data, legal basis for processing, processing purposes, storage periods, obligations or voluntary data transfer, persons who have access to personal data, your rights regarding personal data and procedures for exercising these rights.

LISTA PREJEMNIKOV / DISTRIBUTION LIST

Št./ Nr.	Ime in Priimek / Name and Surname	Sektor, služba / Unit	Način pošiljanja / Distribution
1	Vsi uporabniki / all users		spletna stran / webpage

ZGODOVINA DOKUMENTA / DOCUMENT HISTORY

Revizija / Revision	Veljavnost / Valid from	Opis / Description	Popravek / Change	Stran / Page
1.1	15.11.2020	Izboljšave teksta, dodano podpoglavje 1.1., angleški prevod / Certain text improvements, new subtitle added (1.1), English translation added	Razno / Various	All pages

Kazalo vsebine

1.	Splošna določila	4
1.1	Splošno o uporabi in odgovornosti - izvleček	5
1.2	Uporaba parkirnih mest po pogodbi oziroma naročilnici	5
1.3	Plačilo parkirnine	6
1.4	Dovolilnice in parkirne kartice	6
1.5	Območje kratkotrajnega parkiranja	7
2.	Pravila uporabe parkirnih mest.....	7
2.1	Izguba parkirnega listka in izguba ali poškodba parkirne kartice	8
3.	Prometna pravila	8
4.	Odgovornost za škodo.....	8

Table of contents

1.	General provisions.....	4
1.1	General statements on usage and liability – extract	5
1.2	The contractual use of parking spaces or use according to parking permits	5
1.3	Parking fee payments.....	6
1.4	Permits and parking cards.....	6
1.5	Drop off zone	7
2.	The rules of parking space use	7
2.1	Parking ticket or card loss or damage	8
3.	Traffic rules	8
4.	Damage liability	8

1. Splošna določila

Upravljaavec pomeni družba Fraport Slovenija, d.o.o. Zg. Brnik 130A, 4210 Brnik - Aerodrom. Uporabnik pomeni vsaka fizična ali pravna oseba, ki uporablja parkirne površine upravljavca. Upravljaavec si pridržuje pravico do spremembe Splošnih pogojev, pri čemer spremembe pričnejo veljati v petnajstih (15) dneh od sprejema. Upravljaavec določi vrsto in namen parkirnih površin, na katerih daje v uporabo parkirna mesta zainteresiranim uporabnikom za parkiranje motornih vozil, ki so v lasti oziroma uporabi uporabnikov. Parkiranje se beleži in zaračunava od trenutka prehoda čez zapornice. Uporabnik lahko uporablja parkirna mesta na območju letališča za namen kot je določen v Splošnih pogojih. Uporabnik lahko parkira vozilo na enem od razpoložljivih parkirišč, na katerem koli prostem parkirnem mestu, razen na mestih, ki so izrecno označena kot rezervirana. Vzdrževalna služba upravljavca si pridržuje pravico za določen čas prekiniti parkiranje oziroma zapreti parkirišče, če je to potrebno zaradi nujnih vzdrževalnih del, odprave okvar na napravah oziroma v primeru prometnih nezgod ali višje sile. Parkiranje ali ustavljanje vozil na pločniku, zelenicah, območjih, ki niso namenjena parkiranju ali blizu požarnih izhodov in varnostnih območij je strogo prepovedano. Vse požarne poti in poti za izhod v sili morajo biti proste in vedno brez ovir. Službam, ki izvajajo nujne intervencijske posege (gasilci, nujna medicinska pomoč in ostali) vstop na območja z zapornicami zagotovi parkirna blagajna ali Vodja izmene z ročnim odpiranjem zapornic. Upravljaavec lahko določi, da se posamezni parkirni prostori začasno uporabljajo za parkiranje vozil, glede na predhodni dogovor. Upravljaavec določi parkirne prostore na svojih parkirnih površinah, namenjene parkiranju vozil invalidov. Parkiranje na teh prostorih je dovoljeno le z veljavno parkirno karto, ki mora biti nameščena v parkiranem vozilu tako, da je dobro vidna z zunanje strani skozi vetrobransko steklo. (Zakon o varnosti cestnega prometa - 53. člen (Uradni list RS, št. 25/06 – uradno prečiščeno besedilo). Upravljaavec določi postajališča za avtotaksi vozila. Parkiranje na teh mestih je dovoljeno le za avtotaksi vozila v skladu s Pravilnikom o opravljanju taksi storitev, ki ureja avtotaksi prevoze z letališča. Parkiranje tovornih vozil,

1. General provisions

The airport operator means the company Fraport Slovenija, d.o.o. Zg. Brnik 130A, 4210 Brnik - Airport. User means any individual or legal person using the operator's parking areas. The operator reserves the right to change the General Terms and Conditions, and the changes take effect within fifteen (15) days of acceptance. The operator determines the type and purpose of the parking areas on which he makes available parking spaces for interested users for parking motor vehicles owned or used by users. Parking is recorded and charged from the moment the barrier is crossed. The user may use parking spaces in the airport area for the purpose specified in the General Terms and Conditions. The user can park the vehicle in one of the available parking areas, in any free parking space, except in places that are explicitly marked as reserved. The maintenance service of the operator reserves the right to suspend parking or close the parking lot for a certain period of time, if this is necessary due to urgent maintenance work, elimination of damage to devices or in case of traffic accidents or force majeure. Parking or stopping vehicles on sidewalks, lawns, non-parking areas or near fire exits and safety areas is strictly prohibited. All fire and emergency escape routes must be clear and unobstructed at all times. Services that carry out emergency interventions (firefighters, emergency medical care, etc.) are provided with access to the areas with barriers by the parking cashier's office or the Shift Manager by manually opening the barriers. The operator may stipulate that individual parking spaces are temporarily used for parking vehicles, subject to prior agreement. The operator shall determine the parking spaces in its parking areas intended for the parking of vehicles for disabled individuals. Parking in these spaces is only permitted with a valid parking permit, which must be installed in the parked vehicle so that it is clearly visible from the outside through the windscreen. (Road Traffic Safety Act - Article 53 (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 25/06 - officially consolidated text.) The operator shall determine stops for auto taxi vehicles. Parking of trucks, vans, trailers, buses and shuttles is allowed only on the areas designated for parking of these vehicles and marked with vertical and / or horizontal signs.

priklopnih vozil, avtobusov in shuttle-ov je dovoljeno le na površinah, ki so določene za parkiranje teh vozil in so označene z vertikalno in /ali horizontalno signalizacijo.

1.1 Splošno o uporabi in odgovornosti - izvleček

- Parkirna se zaračuna od trenutka prehoda preko zapornice.
- Za parkirana vozila in predmete v njih Fraport Slovenija ne prevzema nikakršne odgovornosti.
- Parkirno je možno plačati pred odhodom iz parkirišča na parkirni blagajni z gotovino ali plačilnimi karticami (znotraj delovnega časa) ali na enem od parkirnih avtomatov. Plačilo na parkirnih avtomatih je možno samo z gotovino. Delovni čas parkirne blagajne je objavljen na spletni strani Fraport Slovenija in se praviloma osvežuje vsakih 15 dni. V primeru nepredvidenih dogodkov ali odpovedi potniških letov, si upravljavec pridružuje pravico do ad hoc sprememb delovnega časa parkirne blagajne.
- Parkirna blagajna se nahaja v garažni hiši, parkirni avtomati pa na zunanem parkirišču (P2), v garažni hiši, pred potniškim terminalom ter na koncu področja kratkoročnega ustavljanja.
- Po plačilu parkirnine je potrebno parkirišče zapustiti v roku 15 min, v nasprotnem primeru je potrebno parkirno doplačati.
- Brez izhodnega listka parkirišča ni mogoče zapustiti.
- V primeru izgubljenega vhodnega parkirnega listka zaračunamo štiritredensko parkirno.
- Za zlorabo sistema parkirnih ramp zaračunamo štiritredensko parkirno.

1.2 Uporaba parkirnih mest po pogodbi oziroma naročnici

S podpisom pogodbe oziroma naročilnice uporabnik po pogodbi oziroma naročilnici potrdi uporabo parkirnega prostora za določen čas, najmanj pa za dobo enega meseca. To ne velja za območje kratkotrajnega parkiranja

1.1 General statements on usage and liability – extract

- Parking fee is charged from the moment of crossing the entrance barrier.
- Fraport Slovenia does not assume any responsibility for parked vehicles and objects in them.
- The parking fee must be paid before leaving the parking area at the cashier's office with cash or payment cards (within working hours) or at one of the parking machines. Payment at the parking machines is only possible with cash. The working hours of the parking cashier's office are published on the Fraport Slovenia website and are usually updated every 15 days. In the case of unforeseen events or cancellation of passenger flights, the operator reserves the right to make ad hoc changes in the working hours of the parking cashier's office.
- The parking cashier's office is located in the garage house. The parking machines are located at the open-air parking area (P2), in the garage house, in front of the passenger terminal and at the end of the drop off zone.
- After paying the parking fee, it is necessary to leave the parking area with the vehicle within 15 minutes, otherwise the parking fee must be paid extra.
- It is not possible to leave the parking area without an exit ticket.
- In case of a lost entrance parking ticket, we charge a four-week parking fee.
- We charge a four-week parking fee the parking ramp system is violated.

1.2 The contractual use of parking spaces or use according to parking permits

By signing the contract or order form, the user obtains the right to use the parking space for a certain period of time, for a minimum period of one month. This does not apply to the drop off zone in front of the terminal. According to the

pred terminalom. Uporabnik po pogodbi oziroma naročilnici parkirno plača po veljavnem ceniku na transakcijski račun upravljavca na podlagi izstavljenega računa ali z gotovino oziroma s plačilnimi karticami na parkirni blagajni, za storitve, kjer je to predvideno. Če je uporabnik po pogodbi oziroma naročilnici v zamudi s plačilom, upravljavec parkirno kartico blokira, dokler uporabnik ne plača parkirnine, stroškov opomina, zamudnih obresti in stroškov izterjave. Prav tako upravljavec blokira parkirno kartico v primeru zlorabe oziroma kršitve pravil navedenih v splošnih pogojih.

1.3 Plačilo parkirnine

Uporaba parkirišč na letališču je možna na podlagi plačila parkirnine. Cena parkiranja se zaračuna v skladu z veljavnim cenikom, ki je objavljen na ustrezni parkirni površini in naši spletni strani, če ni bil sklenjen drugačen dogovor. Cena parkiranja vsebuje zakonsko določen davek na dodano vrednost v vsakokrat veljavni višini v odstotkih. Po postopku plačila se mora uporabnik odpraviti do svojega motornega vozila in parkirne površine zapustiti na izvozu. Če se najemnik na parkirnih površinah zadržuje dlje, kot je potrebno za zapuščenje parkirnih površin, se parkirna na novo obračuna od trenutka postopka plačila in zapade v plačilo.

1.4 Dovolilnice in parkirne kartice

Upravljavec izda dovolilnico za parkiranje na površinah, ki so namenjene uporabnikom:

- za opravljanje svoje dejavnosti na letališču,
- za opravljanje dostave blaga z dostavnimi vozili in
- za opravljanje servisnih in drugih storitvenih dejavnosti z vozili.

Dovolilnica se izda na podlagi vloge:

- najemnika poslovnega prostora na letališču,
- prevoznika, ki opravlja dostavo in
- izvajalca servisne ali druge oblike storitvene dejavnosti na letališču.

contract or order form, the user pays the parking fee according to the valid Fraport Slovenia price list, as follows to the bank account of the operator on the basis of the issued invoice or in cash or with payment cards at the parking cashier's office, for services provided. If the user is late with the payment according to the contract or order form, the operator blocks the parking card until the user pays the parking fee, reminder costs, default interest and recovery costs. The operator also blocks the parking card in case of abuse or violation of the rules stated in the general conditions.

1.3 Parking fee payments

The use of parking spaces at the airport is possible on the basis of payment of a parking fee. The price of parking is charged in accordance with the valid Fraport Slovenia price list, which is published at the parking areas and our website, unless otherwise agreed. The price of parking includes the legally determined value added tax in each valid amount and percent. After the payment is made, the user must leave the parking area at the exit with his vehicle. If the user stays in the parking areas longer than necessary to leave the parking areas, the parking fee is recalculated from the moment of the payment procedure and must be paid additionally.

1.4 Permits and parking cards

The operator issues a parking permit or cards for the areas intended for users:

- to carry out its activities at the airport,
- for the delivery of goods by delivery vehicles, and
- to perform service and other service activities with vehicles.

The permit or card is issued on the basis of an order form:

- the lessee of the business premises at the airport,
- the carrier performing the delivery, and
- services or other form of service activity at an airport.

Iz dovolilnice je jasno razvidno na katerem območju je na njeni podlagi možno parkirati. Dovolilnica mora biti nameščena v vozilu tako, da je dobro vidna in v celoti čitljiva z zunanje strani vozila skozi vetrobransko steklo. Dovolilnica je last izdajatelja. Po preteku dejavnosti ali zaposlitve je potrebno dovolilnico vrniti izdajatelju. Vsaka zloraba se kaznuje s trajnim odvzemanjem dovolilnice. V primeru izgube ali kraje se izdaja dvojnika zaračuna po veljavnem ceniku. Dovolilnice ni možno pridobiti za območje kratkotrajnega parkiranja pred terminalom.

Each permit or card is defined for a certain area, where the use may park it vehicle. The permit must be installed in the vehicle in such a way that it is clearly visible and fully legible from the outside of the vehicle through the windscreen. The permit or the card is the property of the issuer. After the certain approved activity or employment is terminated or executed, the permit or card must be returned to the issuer. Any abuse is punishable by permanent revocation of the permit or card. In case of loss or theft, the issue of a duplicate is charged according to the valid Fraport Slovenia price list. It is not possible to obtain a permit for the drop off zone in front of the terminal.

1.5 Območje kratkotrajnega parkiranja

Območje kratkotrajnega parkiranja se nahaja neposredno pred potniškim terminalom. Območje je dostopno vsakomur, zapornica pa se odpre s prevzemom vhodnega parkirnega listka. Parkirišča pred potniškim terminalom so namenjena izključno kratkotrajnemu ustavljanju, predvsem prevzemu in oddaji potnikov oziroma blaga, parkiranje oziroma zadrževanje v območju za zapornicami je brezplačno do pet (5) minut. Cenik kratkotrajnega ustavljanja se nahaja na naši spletni strani. Plačilo parkirnine je možno na avtomatu, ki se nahaja neposredno pred terminalom. Pravne osebe lahko pridobijo parkirno kartico za vstopanje v to območje ter poravnajo stroške vstopanja mesečno, vezano na dejansko uporabo in po ceniku Fraporta Slovenije.

1.5 Drop off zone

The drop off zone is located directly in front of the passenger terminal. The area is accessible to everyone, and the barrier opens by taking an entrance parking ticket. Parking spaces in front of the passenger terminal are intended exclusively for short-term stops, especially the collection and delivery of passengers or goods, parking or staying in the area inside the barriers is free of charge for up to five (5) minutes. The Fraport Slovenia price list for short-term stops can be found on our website. Payment of the parking fee is possible at the parking machine, located directly in front of the passenger terminal. Legal entities can obtain a parking card to enter the area and pay the entry costs on a monthly basis, based on the actual use and according to the Fraport Slovenia price list.

2. Pravila uporabe parkirnih mest

Na vsakem parkirnem mestu sme biti parkirano samo eno motorno vozilo. Parkiranje motornih vozil zunaj označenih mest ali na rezerviranih parkirnih mestih ter parkiranje motornih vozil brez uradne registrske številke vozila ali odpadnih vozil ali če vozilo iz kakršnikoli razlogov ovira promet, ni dovoljeno. Pri kršitvah zoper zgoraj navedeno pravilo se taka motorna vozila odstranijo na stroške in tveganja lastnika motornega vozila.

2. The rules of parking space use

Only one motor vehicle may be parked in each parking space. Parking of motor vehicles outside the marked places, in the reserved parking places and parking of motor vehicles without the official registration number, waste vehicles or if the vehicle obstructs traffic for any reason, is not allowed. In the case of violation of the above rule, such motor vehicles shall be removed at the expense and risk of the motor vehicle owner.

2.1 Izguba parkirnega listka in izguba ali poškodba parkirne kartice

V primeru izgube parkirnega listka zaračunavamo štiritredensko parkirnino, razen če uporabnik dokaže krajše trajanje parkiranja oziroma če upravljavec dokaže daljše trajanje parkiranja. Uporabnik mora nemudoma javiti upravljavcu vsako izgubo ali poškodbo parkirne kartice. Nova kartica se izda na podlagi prijave in plačila le-te po veljavnem ceniku Fraport Slovenija. Za parkirno kartico, ki ste jo prijavili, da je izgubljena, a pozneje našli, ne nudimo povračila stroškov.

3. Prometna pravila

Uporabniki se morajo ravnati po cestno prometnih predpisih, navodilih na parkirišču in navodilih zaposlenih. Ustavljanje vozil na voznih pasovih ni dovoljeno. Na voznih pasovih je prepovedano prehitavanje, obračanje in vzvratna vožnja. Na neoznačenih prostorih ali prostorih, ki so rezervirani za invalide ni dovoljeno parkiranje. Manevriranje vozila na območju zapornic je prepovedano. Prepovedano je ustavljanje in parkiranje na vozišču, parkirišču, ki je rezervirano za avtobuse, taksije in shuttle, na zelenih površinah in na območju za pešce, razen če je drugače določeno s prometno signalizacijo.

4. Odgovornost za škodo

Uporaba parkirnih površin je na lastno odgovornost, upravljavec ne prevzema odgovornosti za parkirana vozila in predmete v njih. Upravljavec ne odgovarja za škodo, za katero so odgovorni drugi uporabniki ali ostale tretje osebe. Uporabnik odgovarja za vso povzročeno škodo na vozilih, ki jo je zakrivil sam, njegovi zaposleni ali pooblaščenici ali spremljevalci. Uporabnik upravljavcu ali tretjim odgovarja za krivdno povzročeno onesnaženje in poškodbo parkirnega objekta ter opreme.

2.1 Parking ticket or card loss or damage

In case of a lost parking ticket, we charge a four-week parking fee, unless the user proves a shorter duration of parking or if the operator proves a longer duration of parking. The user must immediately notify the operator of any loss or damage to the parking card. A new card is issued on the basis of registration and payment according to the valid Fraport Slovenia price list. We do not offer a refund for a parking card that you reported lost but found later.

3. Traffic rules

Users must follow road traffic regulations, parking instructions and employee instructions. Stopping, overtaking, turning and reversing the vehicles on roads intended for traffic is prohibited. Parking is not allowed in unmarked spaces or spaces reserved for the disabled. Manoeuvring the vehicle in the area of the barriers is prohibited. It is forbidden to stop and park on the traffic lanes, parking areas reserved for buses, taxis and shuttles, on green areas and in the pedestrian area, unless otherwise specified by traffic signals.

4. Damage liability

The use of parking areas is at user's own risk, the operator does not take any responsibility for parked vehicles and objects in them. The operator is not liable for damage for which other users or other third parties are responsible. The user is liable for any damage caused to the vehicles, caused by himself, his employees or proxies or escorts. The user is liable to the operator or third parties for any pollution at his fault and damage to the parking facilities and equipment.